

Distr.
GENERAL

S/1994/536
4 May 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О МИССИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В САЛЬВАДОРЕ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад является пятым в серии докладов, представляемых Совету Безопасности о деятельности Отдела по выборам Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС) в связи с выборами 20 марта 1994 года и вторым раундом президентских выборов, состоявшимся 24 апреля 1994 года. Мой последний доклад от 31 марта 1994 года (S/1994/375) содержал общую оценку выборов, прошедших 20 марта. Цель настоящего доклада - представить оценку второго раунда, состоявшегося 24 апреля.

II. ПОДГОТОВКА ВТОРОГО РАУНДА

2. В целях содействия устранению серьезных недостатков, выявленных в ходе проведения выборов 20 марта, Отдел по выборам 24 марта вынес ряд рекомендаций Верховному избирательному трибуналу. Некоторые из них касались организации выборов: числа избирательных центров, обеспечения транспорта избирателям, инструктажа и подготовки сотрудников по проведению выборов, входящих в группы, обслуживающие избирательные участки, и предвыборной пропаганды. Что касается списков избирателей, то было рекомендовано уделить особое внимание обеспечению того, чтобы вывешенные списки соответствовали спискам, лежащим на столах в избирательных участках. По прошествии нескольких дней конкурирующие партии (Националистический республиканский союз (НРС) и коалиция НРД-ДК-ФНОФМ) и Верховный избирательный трибунал достигли консенсуса в отношении этих аспектов; Верховный избирательный трибунал обещал принять меры по устранению вышеуказанных недостатков.

3. В целях содействия осуществлению этих мер Отдел по выборам выделил наблюдателей в отношении пяти областей деятельности, которые конкурирующие партии и Верховный избирательный трибунал определили в качестве наиболее важных: регистрация, подсчет голосов, печатные работы, организация выборов и профессиональная подготовка. Было отмечено, что печатание избирательных бюллетеней осуществлялось в присутствии представителей партий и МНООНС, за исключением первых

десятков тысяч, которые являлись пробными оттисками и не имели номеров. Ни один пронумерованный избирательный бюллетень не был напечатан без присутствия указанных наблюдателей.

4. Были созданы 35 дополнительных избирательных центров, причем наибольшее число новых центров приходилось на район Большого Сан-Сальвадора, где 20 марта в имевшихся избирательных центрах образовались большие очереди. Это решение несомненно содействовало более упорядоченному проведению выборов 24 апреля.

5. Что касается подготовки сотрудников избирательных участков, то МНООНС отметила, что учебная программа, подготовленная Трибуналом, проводилась с переменным успехом в различных районах. За исключением департамента Чалатенанго, участие в учебных семинарах членов НРС и партий, входящих в Коалицию, было ограниченным; эти партии приняли решение самостоятельно обеспечить подготовку своих представителей.

6. Кроме того, конкурирующие партии отобрали персонал для обслуживания избирателей на избирательных участках из числа своих членов. По взаимному согласию двух кандидатов и несмотря на то, что это не предусматривается избирательным кодексом, такой персонал имел на одежде отличительные знаки своих соответствующих партий. Некоторые из них проделали весьма полезную работу, помогая избирателям в избирательных центрах. Однако во многих центрах использование партийных знаков таким персоналом привело к напряженности и конфронтации.

7. Предпринимались меры по рациональному решению проблемы обеспечения транспорта избирателям. С помощью ЮСАИД и ПРООН была организована бесплатная подача транспорта в сельских районах и были введены два бесплатных автобусных маршрута в Сан-Сальвадоре, по которым курсировали 130 автобусов, на которых было написано "Верховный избирательный трибунал".

8. Что касается списка избирателей, то был осуществлен ряд изменений. С одной стороны, в него были дополнительно включены 15 000 человек; две трети из них просили включить их в списки избирателей, но не могли предъявить свидетельства о рождении в подкрепление своей просьбы, а остальные случаи касались внесения поправок и изменений. Кроме того, группы на избирательных участках получили по две идентичных копии списков избирателей. Раньше эти копии были различными; в списках, лежащих на избирательных столах, было оставлено место для подписи избирателей, а также возможных замечаний, в то время как вывешенные списки были напечатаны более мелким шрифтом. Наконец, избирателям было предоставлено больше информации, с тем чтобы они могли найти свои избирательные участки. В газетах был напечатан список избирательных центров и избирательных участков, а также полные имена первого и последнего человека, включенных в список избирателей на каждом избирательном участке.

III. ИЗБИРАТЕЛЬНАЯ КАМПАНИЯ

9. Второму раунду выборов предшествовала избирательная кампания, продолжительность которой составила немногим более двух недель. Наблюдатели МНООНС присутствовали на предвыборных мероприятиях, которых было меньше по количеству и в которых приняло участие меньше людей, чем в мероприятиях, предшествовавших первому раунду. В целом не произошло никаких инцидентов, связанных с нарушением правопорядка, хотя, к сожалению, были зарегистрированы некоторые отдельные акты насилия. В масштабах страны Отдел по выборам зафиксировал более 50 таких актов.

/...

10. Мы считаем весьма позитивным фактом подписание совместного заявления двумя кандидатами на пост президента, состоявшееся утром в понедельник, 18 апреля. Они заявили в нем о своей приверженности делу надлежащего управления Сальвадором, своем намерении достойно провести избирательную кампанию и своем обязательстве приложить все усилия в течение следующих двух лет в целях полной реформы избирательной системы. Я затронул вопрос о реформе избирательной системы в моем докладе от 31 марта, после проведения первого раунда выборов. До подписания заявления кандидатами на пост президента их соответствующие руководители избирательных кампаний провели встречу и направили совместное письмо всем средствам массовой информации в Сальвадоре с просьбой не принимать рекламные материалы от каких-либо иных организаций или частных лиц, помимо политических партий двух кандидатов.

11. Со времени подписания заявления характер избирательной пропаганды улучшился. До этого кампания проходила в атмосфере напряженности, когда избирательная пропаганда, которую вели оба кандидата, во многих случаях представляла собой нарушение правил об избирательной пропаганде и шла вразрез с духом национального примирения, воплощенным в мирных соглашениях. Кроме того, Отдел по выборам получил 16 жалоб, некоторые из которых касались актов запугивания и попыток купить голоса избирателей.

IV. ПРОВЕДЕНИЕ ВЫБОРОВ

12. МНООНС обеспечивала наблюдение за выборами в день их проведения, 24 апреля, направив во все избирательные центры страны 900 наблюдателей, которые находились там с момента открытия до момента, когда был завершен первый подсчет голосов. МНООНС продолжала наблюдать за официальным процессом подсчета голосов в Верховном избирательном трибунале. В целом можно сказать, что день выборов прошел практически без каких-либо серьезных инцидентов, касающихся нарушения правопорядка или подтасовки результатов выборов; организация выборов явно улучшилась, включая планировку избирательных участков, размещение персонала, который направлял избирателей к местам для голосования, качество подготовки списков избирателей, бесплатный общественный транспорт, и передачу вечером 24 апреля сообщения о первых результатах выборов. Все эти факторы содействовали более организованному проведению выборов благодаря совместным усилиям обоих кандидатов на пост президента, политических партий, выдвинувших их, Верховного избирательного трибунала и стран-доноров.

13. В течение дня проведения выборов наблюдатели МНООНС отметили следующие нарушения: хотя большинство избирательных участков были открыты с 7 часов утра до 5 часов вечера, как это предусмотрено законом, некоторые участки открылись позже 7 часов утра или закрылись до 5 часов вечера. В муниципальном округе Пасакина представители одного из кандидатов прекратили наблюдение за 18 из 23 избирательных участков. От обеих партий были получены многочисленные жалобы в связи с нарушениями Избирательного кодекса членами партии, которые занимались агитацией в избирательных центрах. Поступили две жалобы, касающиеся действий вооруженных гражданских лиц. Национальная гражданская полиция также задержала двух лиц, которые проголосовали дважды. Как и в ходе первого раунда, наблюдатели МНООНС подтвердили, что значительное число граждан не смогли осуществить свое право на участие в выборах, несмотря на то, что у них имелись удостоверения избирателей.

V. РЕЗУЛЬТАТЫ ВЫБОРОВ

/...

14. В соответствии с окончательным подсчетом, проведенным Верховным избирательным трибуналом (ВИТ), результаты второго раунда президентских выборов, объявленные на пресс-конференции 27 апреля в 17 ч. 00 м., были следующие: НРС - 818 264 голоса (68,35 процента); Коалиция - 378 980 голосов (31,65 процента); в общей сложности это составляет 1 197 244 избирательных бюллетеня, признанных действительными. Общее число поданных бюллетеней составило 1 246 220, из которых 3467 были оспорены, а 40 048 были признаны недействительными; 5461 человек при голосовании воздержались. Предварительные результаты были обнародованы Трибуналом вечером 24 апреля на основе предварительного подсчета более чем 90 процентов избирательных бюллетеней. МНООНС организовала свой собственный быстрый подсчет голосов на основе выборки из 294 избирательных участков, в соответствии с результатами которого в 19 ч. 15 м. 24 апреля НРС получила 67,88 процента голосов, а Коалиция - 32,12 процента.

15. В момент публикации моего четвертого доклада о деятельности Отдела по выборам МНООНС (S/1994/375) официальные результаты первого раунда еще не были известны. Результаты президентских выборов были следующими: НРС - 49,03 процента, Коалиция - 24,90 процента, ХДП - 17,87 процента, ПНП - 5,39 процента, ПДЕ - 2,41 процента, ДНС - 1,06 процента и ПХДД - 0,83 процента. Восемьдесят четыре места в Законодательном собрании распределились следующим образом: НРС - 39, ФНОФМ - 21, ХДП - 18, ПНП - 4, ПДЕ - 1 и ДК - 1. Наконец, 262 муниципальных округа распределились следующим образом: НРС - 206, ХДП - 29, ФНОФМ - 16, ПНП - 10 и ПХДД - 1.

16. Результаты состоявшихся 20 марта президентских выборов, а также выборов в законодательные и муниципальные органы можно считать окончательными. Нарушения в ходе выборов, отмеченные в моем предыдущем докладе (S/1994/375), не связаны с подтасовкой избирательных бюллетеней и тем самым не оказали воздействия на результаты выборов в целом. Тем не менее, учитывая тот факт, что число избирателей кандидатов в муниципальные советы является меньшим, нарушения, возможно, повлияли на некоторые результаты; это привело к тому, что в значительном числе случаев результаты были оспорены. В некоторых случаях Верховный избирательный трибунал принимал решения по апелляциям, изучив доказательства, представленные их подателями. В других случаях, как, например, заявления ФНОФМ, оспаривающие результаты выборов в 37 муниципальных округах, апелляции были приняты Трибуналом, однако доказательства не были рассмотрены, поскольку апелляции были отозваны. Сотрудники по правовым вопросам МНООНС установили, что как поданные заявления, так и решения Трибунала об отказе от рассмотрения доказательств характеризовались значительными процедурными нарушениями. Мы выразили обеспокоенность по поводу того, каким образом были закрыты апелляционные дела. Политическое значение оспаривания результатов и необходимость обеспечения транспарентности при проведении столь

важных выборов таковы, что апелляции необходимо рассматривать с крайней осторожностью. В любом случае ни одной апелляции в отношении этих решений Трибунала не поступило, хотя частные лица по-прежнему могут воспользоваться процедурой ампаро в рамках обычной юрисдикции.

VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ

17. После проведения этих выборов по-прежнему сохраняются проблемы в области организации выборов, в частности в отношении подготовки списков избирателей, и существует очевидная необходимость в проведении кардинальной реформы избирательной системы. Два кандидата на президентских выборах 24 апреля заявили о своем обязательстве провести такую реформу. Любая реформа должна быть направлена не только на решение сохраняющихся проблем в области организации выборов, но и на создание новой системы, обеспечивающей всем гражданам более эффективные гарантии права голоса. Организация Объединенных Наций по-прежнему готова оказать техническую поддержку в связи с проведением такой реформы, которая должна включать в качестве ключевых элементов разработку единого удостоверения личности, возможность участия избирателей в голосовании по месту их жительства, стандартизацию формулы обеспечения представительства в Собрании и муниципалитетах и деполитизацию Верховного избирательного трибунала.
